

### Découverte



#### Un bipède en Crète

En 2002, des empreintes de pas ont été découvertes dans la région de Trachilos, en Crète. C'est le paléontologue polonais Gerard Gierlinski qui avait fortuitement identifié ces traces de pas de mammifères lors de ses vacances dans l'île !

En 2010, accompagné d'un autre paléontologue, Grzegorz Niedzwiedzki, il retourne sur le site pour poursuivre ses investigations. 29 empreintes au total, mesurant entre 9,9 et 22,3 cm de longueur, ont été dénombées. La forme du pied semble être nettement plus proche d'un humain que d'un animal. La forme de notre pied, très spécifique dans le genre animal, combine un pied long avec 5 orteils courts dont le gros orteil est plus grand et aligné sur les autres ainsi que le calcanéum qui forme une boule au niveau du talon. Pour l'équipe de chercheurs, « les nouvelles empreintes de Trachilos ont une forme humaine ». La datation des empreintes a été réalisée en étudiant les micro-organismes marins fossilisés. Les chercheurs ont pu préciser que leur âge était compris entre 8,5 Ma et 3,5 Ma. Les strates sédimentaires environnantes ont également permis de donner cette datation. En effet, il y a environ 5,6 millions d'années, à la fin du Miocène, toute la Méditerranée s'est desséchée pendant un certain laps de temps. Au moment où les traces de Trachilos ont été faites, le désert du Sahara n'existait pas. Des environnements semblables à ceux de la savane s'étendaient de l'Afrique du Nord vers la Méditerranée orientale. En outre, la Crète n'était pas une île et ne s'était pas encore « détachée » de ce qui allait devenir la Grèce. Jusqu'à présent tous les hominidés plus anciens que 2 Ma étaient situés en Afrique : Sahelanthropus tchadensis (7,5 Ma), Orrorin (6 Ma), Ardipithecus et tous les australopithèques. Les premiers « européens », les Homo georgicus, datés de 1,8 Ma ont été retrouvés en Ukraine. Pour les auteurs de l'étude, avec la découverte de ces empreintes de pas, il semblerait que des hominidés se sont déployés très tôt autour du bassin méditerranéen en continuant de se développer et d'évoluer sur le continent africain. Source : [Hominidés.fr](http://Hominidés.fr)

### Insolite

#### Les souterrains d'Athènes

Sous Athènes se trouvent des ossuaires, des grottes, des cavités naturelles, des aqueducs et des abris qui communiquent avec les égouts. Tous sont à des profondeurs différentes selon les époques, de la Grèce antique à aujourd'hui. De nombreux cimetières d'Athènes,

placés généralement sous les églises, ont été construits sous terre pour les protéger des catastrophes naturelles ou martiales. Le souterrain était relié par un tunnel sous l'autel de l'église. Dans le sous-sol d'Agia Dynamis, rue Mitropoleos, existait une poudrerie pendant la Révolution de 1821. Le sous-sol d'Athènes est plein de galeries utilisées pour transporter l'eau des aqueducs. Le plus vaste réseau de galeries, construit par l'empereur Hadrien en 140 av. J.C. et qui a fonctionné jusqu'à la première moitié du 20<sup>e</sup>



siècle, desservait l'aqueduc Adrianum, qui partait de Dhekelia et se terminait place Dexamenis à Kolonaki. Les galeries, d'une hauteur moyenne de 1,70 m et d'une largeur de 50 à 60 centimètres, allaient jusqu'à 40 mètres sous terre. Le sous-sol d'Athènes est plein de grottes formées à partir d'anciennes rivières et ruisseaux. Elles sont situées au Lycabette et dans les collines de Kypseli et Galatsi, et ont servi de zones de stockage et d'abris en période de guerre. Le Roi Othon avait relié le Palais (actuellement le Parlement) avec le lit naturel du fleuve Ilissos à travers l'aqueduc du Jardin National pour pouvoir s'échapper vers la mer en cas de besoin. En 1930, sous les ordres du dictateur Metaxas, tous les résidents d'Athènes avaient été invités à construire des abris souterrains, transformés plus tard en entrepôts.

### Flore de Grèce

#### Le dictamo de Crète



Le dictame (*origanum dictamnus*), est une plante endémique qui pousse à l'état sauvage en Crète. Son appellation vient du nom de la chaîne de montagnes Dikti à Lassithi, en Crète. Les feuilles, de forme ovale, portent sur leur surface des poils glandulaires denses dans lesquels est produite l'huile essentielle. Les premières représentations du dictame datent de 1 500 av. J.C. sur une fresque d'un palais Minoen. Premier antiseptique en usage externe cité dans les tablettes en linéaire B (1 300 av. J.C.), le dictame est connu par les

peuples de l'Antiquité, de Grèce et d'Égypte, où il était exporté, pour ses vertus médicinales. La déesse Artémis était représentée portant une couronne de dictame. Les Crétois utilisent le dictame en tisane ou en macération pour ses propriétés cicatrisantes mais aussi contre les refroidissements, les maux de tête, les maladies d'estomac et le transit intestinal, pour combattre la mauvaise haleine et traiter la gingivite. L'huile essentielle d'origanum dictamnus a également une fonction insecticide. Elle est utilisée dans l'industrie alimentaire et cosmétique.

### Nouvelles de Grèce

#### Le yaourt grec

L'appellation « yaourt grec » ne peut être utilisée pour des yaourts produits hors de Grèce, a rappelé une porte-parole de la Commission européenne, alors que le ton monte entre Athènes et Prague. Dans une lettre adressée aux commissaires à l'agriculture et à la sécurité alimentaire, Phil Hogan et Vytenis Andriukaitis, le ministre grec à l'Alimentation et au Développement agricole, Evangelos Apostolou, s'est plaint d'une proposition de décret tchèque relative au lait, aux produits laitiers et aux graisses et huiles comestibles. Pour Athènes, l'utilisation des termes « grec » et « de style grec » est contraire à la réglementation concernant l'information des consommateurs sur les denrées alimentaires, qui stipule que les consommateurs ne doivent pas être induits en erreur quant aux caractéristiques des aliments, y compris en ce qui concerne leur identité et origine. Source : [Sarandis Michalopoulos](http://Sarandis Michalopoulos)

#### Cultiver le cannabis

D'après le ministre grec du Développement rural et de l'Alimentation, Evangelos Apostolou, plusieurs investisseurs internationaux ont exprimé leur souhait de voir se développer une industrie de production de marijuana médicale en Grèce. Un investissement de 1,5 milliard d'euro, ouvrirait à la Grèce les portes d'un marché international pouvant lui rapporter jusqu'à 200 milliards d'euros sur dix ans. Des lois préparant la légalisation de la production et de l'usage du cannabis médical seraient déjà en préparation. « Des milliers de familles grecques où les gens souffrent de maladies tels que le cancer pourront obtenir des médicaments produits chez nous, selon les critères de l'Organisation mondiale de la santé », s'est réjoui Evangelos Apostolou. Toutefois, la Grèce ne projette pas de légaliser, à l'instar de certains États, l'utilisation et la possession de marijuana à des fins récréatives. Source : [d'après R,T News](http://d'après R,T News)

**Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris**  
**cours de grec moderne pour débutants**  
**à partir du 16 janvier 2018**  
**tous les mardis de 18 h 30 à 21 h**  
**01 48 74 09 56 - [www.ienh.org](http://www.ienh.org)**

## Activités du mois

### Concert

► Andreas Polyzogopoulos : trompette. Le vendredi 1er décembre 2017, à 21 h. Auditorium de la Cité Internationale des Arts, 18 rue de l'Hôtel de Ville (4e). Pa.f. : 15 € Réservations & infos : andreaspolyzogopoulos.com

### Conférences

► «Hommage à Nikos Kazantzaki» le 2 décembre 2017, à 14 h 30. Thème : la liberté, avec Athina Vouyouca, René Boucher & Zygmunt Blazynsky. Expo : gravures de Christos Santamouris. Maison de la Grèce, 9 rue Mesnil (16e).

► «Le son dans la cité antique d'Athènes», par le professeur Dimitrios Yatromanolakis. Perception et utilisation du son, périodes archaïque et classique tardives. Le 13 décembre 2017 à 19 h 30. Instituto Cervantes, 7 rue Quentin Bauchart (8e). Infos & réservations : contact@cchel.org - Tél. : 01 47 23 39 06.

► «Byzance en France au 14e & 15e siècles», par Jannic Durand, conservateur & directeur du département des objets d'art du Musée du Louvre. Le 19 décembre 2017, à 12 h 30. Petit-Palais, av. Winston Churchill (8e).

### Emissions radiophoniques

► Emission à Radio Courtoisie (95,6 Fm) le 20 décembre 2017 de 10 h 30 à 11 h 30 avec Benoît Mancheron qui reçoit Irène Ioannidès, autour de la Nativité de Jésus Christ sur les icônes byzantines grecques.

► Nouvelle radio grecque sur Internet : «La voix des poètes» sur <http://www.poets-radio.net> & sur facebook: groupe public : «Poets Radio. Net friends publics : Group/Facebook» Deux émissions de 21 h à 23 h, dimanche : «Σαν από πάντων» et mercredi pour la diaspora grecque «Με πυξίδα την Ελλάδα».

► Idln. Chaque premier jeudi du mois de 19 h à 20 h, sur 98.0 FM ou sur [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr). [www.facebook.com/radio\\_idln.antennegrecque](http://www.facebook.com/radio_idln.antennegrecque). L'actualité grecque par Yiannis à Athènes, le focus artistique d'Eric, la rubrique d'Hermione.

► Emission grecque radiophonique le 31 décembre 2017 à 13 h sur Ayp Fm 99.5 la Radio Arménienne : Noël et le Jour de l'An chez les Chrétiens Orthodoxes, la chanson rétro de la Belle-Epoque. Emissions sur [3w.radio-aypfm.com](http://3w.radio-aypfm.com), rubrique archives, l'instant grec. [ellinikistigmi@gmail.com](mailto:ellinikistigmi@gmail.com) Stavros Stefanidis et Evelyne Fresinsky.

### Expositions

► «Dithyrambes de la liberté» de Hélène Pavlopoulou, par l'Association Philomuses. Jusqu'au 23 décembre 2017, 55 quai des Grands Augustins (6e).

► «Taki Ghounaris» peintures. Du 14 au 23 décembre 2017, de 15 h à 19 h (du jeudi au dimanche). Galerie L'Entracte à Ville d'Avray, 3/5 rue de Versailles à Ville d'Avray (92410).

► Présentation-exposition d'icônes de «Météora» à la librairie Notre Dame de France, 33 rue Galande (5e), le 23 décembre 2017 à partir de 15h et mini concert de chants byzantins à 16h. Infos: [irencillanes9@hotmail.com](mailto:irencillanes9@hotmail.com) - Tél. : 06 89 91 91 49.

### Poésie - Musique

► «Trilogia : une performance musicopoétique sur des poèmes de Kavvadias, Karyotakis et Cavafis». Avec Kalliroï Raouzeou et Eleni Bratsou accompagnées de Michel Volkovitch. Le 15 décembre 2017 à 20 h 30. Fondation Hellénique, 47 B bd Jourdan (14e).

### Récital

► «Les lettres de Léonidas à Mariô» par Zygmunt Blazynsky, extraits du roman des «Frères ennemis». Le 3 décembre 2017 à 16 h 30. Maison de la Grèce, 9 rue Mesnil (16e). Tél. : 01 42 23 48 94. Entrée libre.

### Soirée dansante

► Soirée annuelle de l'association Culturelle Orthodoxe grecque d'Ile de France animée par les musiciens du groupe «Parthénon», le 3 février 2018 à 20h 30. Espace Gérard Philippe, 96 rue Louise Michel Sartrouville (78). Entrée : 10 €. Infos et réservations: [acogif@gmail.com](mailto:acogif@gmail.com) - Tél. : 06 15 95 00 84.

### Stage de danses

► «Voyage en Epire» avec Elli Kazakou par l'association Kyklos, les 9 et 10 décembre 2017. Salle de la Maison Queneau, 24/26 rue Raymond Queneau (18e). Inscriptions : [contact@kylkos-danse.com](mailto:contact@kylkos-danse.com)

### Théâtre

► «Titans» Une farce cosmique et transformiste dont la mythologie grecque fournit le combustible. Euripide Laskaridis, conception, direction et scénographie, Osmosis Performing Arts Co. Jusqu'au 2 décembre 2017. Théâtre des Abbesses, 31 rue des Abbesses (18e).

► «Les Bacchantes» d'après Euripide. Mise en scène Sara Llorca. Revenu sous les traits d'un mortel, Dionysos cherche à se venger de tous ceux qui nient sa divinité. Il jette un sort sur les femmes de la cité qu'il rend délirantes et les envoie dans la montagne pour se livrer à l'orgie. Jusqu'au 2 décembre 2017, à 20 h 30. Théâtre Montansier à Versailles. Infos & réservations : [www.theatremontansier.com](http://www.theatremontansier.com).

► «Histoires Fantastiques de Coeur dans tous ses états» de et par Alexandra Scandalis. Alexandra en solo, prend l'espace dans la parole, le mouvement et l'émotion pour explorer les tempêtes volcaniques du désir amoureux. Les 9, 16 et 23 décembre 2017. Théâtre du Gouvernail, 5 passage de Thionville (19e) Réservations : [www.billetreduc.com/](http://www.billetreduc.com/)

► «Persée, la palpitante épopée pipée perpétuelle», Comédie. Le fabuleux mythe de Persée. Mise en scène Batiste De Oliveira, Rabah Benachour, avec : Rabah Benachour, Pétronille Bernard. Jusqu'au 28 janvier 2018. La Folie Théâtre, 6 rue de la Folie-Méricourt (11e). Réservations : 01 43 55 14 80.

► «La putain du dessus», de Antonis Tsipianitis. Adaptation : Haris Kanatsoulis et Chantal Stigliani, mise en scène Christophe Bourseiller avec Emilie Chevrillon. Jusqu'au 23 décembre 2017, du mardi au vendredi : 21 h, samedi à 16 h. Théâtre de la Huchette, 23 rue de la Huchette (5e). Tél. : 01 43 26 38 99.

## Spécialité culinaire

### Baklava - feuilleté aux noix



Ingrédients : 500 g de pâte filo, 400 g de noix, 250 g de beurre, cannelle en poudre, 2 cuillérées de sucre, clous de girofle, 2 oranges. Pour le sirop : 300 g de sucre, 200 g de miel, le zeste d'une orange. Préparation : Mélangez les noix hachées avec le zeste d'une orange, 4 cuillérées de cannelle et le sucre. Tapissez un plat de 5 feuilles de filo beurrées. Répartissez une poignée du mélange, recouvrez de 2 feuilles de filo beurrées puis recommencez 4 fois. Recouvrez le plat de 5 feuilles de filo beurrées puis découpez le «baklava» en losanges, piquez un clou de girofle dans chaque losange. Cuire à four chaud 10 mn puis à four modéré 30 mn. Le sirop : bouillir 2 verres d'eau avec le sucre, le jus et l'écorce de l'orange. Ajoutez le miel. Laissez refroidir le baklava et arrosez-le de sirop chaud.

## Histoires drôles

► Το καλύτερο φάρμακο για τον βήχα είναι η φασολάδα, γιατί μετά θα φοβάσαι να βήξεις.

► Κάποιος, πιστεύοντας ότι η γυναίκα του αρχίζει να μην ακούει καλά, πηγαίνει σ'ένα φίλο του γιατρό. «Μάθε σε πόση απόσταση η γυναίκα σου δεν ακούει καλά και έλα να μου πεις». Επιστρέφει στο σπίτι του και λέει : «Αγάπη μου, τι θα φάμε απόψε;». Καμιά απάντηση. Πηγαίνει πιο κοντά : «Αγάπη μου, τι θα φάμε απόψε;». Επαναλαμβάνει την ερώτησή του για τρίτη φορά. Οπότε γυρνά η γυναίκα του και του απαντάει : «Για τρίτη φορά, μοσχάρι με πατάτες. Μα τι έχεις πάθει, δεν ακούς;

► «Πολύ ακριβές αυτές οι κρεμάστρες», λέει η κυρία στον υπάλληλο του καταστήματος, μήπως έχετε άλλες φτηνότερες, πολύ πιο φτηνές;». «Να σας δώσω ένα καρφί, κυρία;»

► Είναι η γυναίκα στο κρεβάτι με τον εραστή, όταν χτυπάει το τηλέφωνο. Το σηκώνει αυτή. - Ποιος ήταν; ρωτάει ο εραστής.

- Ο άντρας μου ήταν. Λέει ότι θα αρρήσει λιγάκι γιατί είναι με σένα στο καφενείο και παίζει τάβλι!

## Adresses utiles

► «Au ciel de Grèce» traiteur, 20 rue Cler (7e). Tél. : 01 44 05 03 50.

► «Les Cyclades» traiteur - 37 bd Beaumarchais (3e). Tél. : 01 42 77 59 26.

► «Kilikio» traiteur grec, 34 rue N.D. de Nazareth (3e). Tél. : 09 83 33 88 24. [info@kilikio.com](mailto:info@kilikio.com)

► Terre de Crète, traiteur, 17 rue du Rendez-Vous (12e) Tél. : 01 43 07 26 57 - [www.terredecrete.fr](http://www.terredecrete.fr)

► «Dimitris» traiteur grec, 27 rue Rambuteau (4e). Tél. : 01 42 74 06 25.

► «Heratchian» traiteur, 6 rue Lamartine (9e). Tél. : 01 48 78 43 19.

► «Nausikaà» traiteur grec, épicerie fine. 15 rue de Moscou (8e). Tél. : 01 42 93 42 18.

► Mavrommatis, la boutique traiteur, 70 av. Paul Doumer (16e). Tél. : 01 40 50 70 40.

► «Produits de la Méditerranée», traiteur, 47 rue des Moines (17e). Tél. : 01 58 60 14 30.

## Coin annonces

► Dictionnaire électronique français/grec & grec/français, avec plus de 400 000 mots illustrés de nombreux exemples, traducteur automatique de mots. En vente à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris. Tél. 01 48 74 09 56. Editions Tegos. 22 €.

► Pour Noël, offrez une icône ! Les plus belles icônes grecques faites aux monastères de Météora, à partir de 5 € Librairie St-Serge, 93 rue de Crimée (19e). Tél. 01 42 01 19 13. Librairie N.D. de France, 33 rue Galande (5e). Tél. 01 43 25 36 67 - [irencillanes9@hotmail.com](mailto:irencillanes9@hotmail.com)

Annie Dimitriou  
LA GRAMMAIRE DU GREC MODERNE  
claire et pratique  
Disponible à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris  
Tél. 01 48 74 09 56 - Prix : 28 €

Le bulletin «Les Nouvelles» est édité par l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris  
Etablissement d'Enseignement Privé  
19 bis rue Pierre Fontaine - 75009 Paris - Tél. : 01 48 74 09 56  
Courriel : [ienh@ienh.org](mailto:ienh@ienh.org) - Site Internet : [www.ienh.org](http://www.ienh.org)  
Directrice et rédactrice du bulletin : Annie Dimitriou  
Maquette & impression: Institut - Tirage : 800 exemplaires